



# DA QUESTA PARTE DEL MARE

VOCI E IMMAGINI DEI GIOVANI MIGRANTI

Torino, 11-15 dicembre 2011

Cinema Massimo (via Verdi 18) e Facoltà di Scienze politiche (via Verdi 25)

**Da questa parte del mare. Voci e immagini dei giovani migranti** è il programma speciale che il Centro nazionale di documentazione e analisi per l'infanzia e l'adolescenza cura insieme all'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni per l'edizione 2011 del Sottodiciotto Filmfestival - Torino Schermi Giovani. Si configura come una vera e propria inchiesta, accompagnata anche da un convegno nazionale, sul fenomeno sempre più frequente e doloroso dei minori migranti. I film, pressoché tutti inediti in Italia, e proiettati nel corso di ben cinque giorni (da domenica 11 a giovedì 15 dicembre), rappresentano occasioni imperdibili per uno sguardo profondo e coinvolgente sulle difficili esistenze di tanti giovani dei nostri giorni. Accanto ai film e al convegno, anche un omaggio ad Andrea Segre, cineasta italiano da sempre attento alla condizione dei migranti nel nostro Paese, e la proiezione dei film vincitori del concorso UNAO C PLURAL +.

sottodiciotto  
filmfestival  
TORINOSCHERMIGIOVANI

centro nazionale  
DI DOCUMENTAZIONE E ANALISI  
PER L'INFANZIA E L'ADOLESCENZA



Dipartimento  
per le politiche  
della famiglia



Ministero  
del lavoro e delle  
politiche sociali



International Organization for Migration (IOM)  
Organisation internationale pour les migrations (OIM)  
Organización Internacional para las Migraciones (OIM)





## DA QUESTA PARTE DEL MARE

VOCI E IMMAGINI DEI GIOVANI MIGRANTI

**DOMENICA 11 DICEMBRE**

**Cinema Massimo 3**

ore 20.30

**Coup d'éclat (Gesto eclatante)** di José Alcalá, con Catherine Frot, Karim Seghair, Marie Raynal (Francia 2011, 35mm, 92')

A Sète, Fabienne Bourrier, capitano di polizia, passa la maggior parte del suo tempo a gestire i *sans papiers* e i clandestini. La sua routine è turbata dalla morte di Olga, una giovane prostituta di origine slava che ha abbandonato da qualche parte un figlio non dichiarato. Animata da un sentimento di compassione, la donna parte alla ricerca del bambino scomparso. Un noir ricco di sfumature, magistralmente interpretato da Catherine Frot.

v.o. / sottotitoli italiani

**LUNEDÌ 12 DICEMBRE**

**Cinema Massimo 2**

ore 20.20

**Desert Flower (Fiore del deserto)** di Sherry Horman, con Liya Kebede, Sally Hawkins, Craig Parkinson. (Gran Bretagna/Germania/Austria 2009, 35mm, 120')

All'età di 13 anni Waris Dirie fugge dalla propria famiglia in Somalia per scampare a un matrimonio forzato. Aiutata dalla nonna a Mogadiscio parte per Londra dove viene messa a servizio all'interno dell'Ambasciata Somala e poi abbandonata a se stessa. Waris diventerà col tempo una top model nota in tutto il mondo, ma conserverà un tragico segreto: l'escissione dei genitali esterni. Premio del pubblico al Festival di San Sebastian.

v.o. / sottotitoli italiani

**MARTEDÌ 13 DICEMBRE**

**Cinema Massimo 2**

ore 16.15

**Li Ké Terra** di Nuno Baptista, João Miller Guerra, Filipa Reis (Portogallo 2010, 65')

La storia di Miguel e Ruben, due ragazzi capoverdiani nati in Portogallo ma privi di documenti. Cercano di acquisire la cittadinanza ma gli ostacoli che incontrano sono tanti. Orgogliosi di avere ancora la possibilità di condurre per mano la propria vita, sognano un futuro migliore.

v.o. / sottotitoli italiani

ore 17.30

**Strangers No More (Non più stranieri)** di Karen Goodman e Kirk Simon (Usa 2010, 40')

Nel cuore di Tel Aviv c'è una scuola dove bambini di nazionalità e background sociali diversi convergono per imparare a leggere e a scrivere. Molti studenti arrivano alla Bialik-Rogozin School superando povertà, crisi geopolitiche e persino genocidi. Qui nessuno è straniero, mentre insegnanti e ragazzi costituiscono, tutti insieme, una straordinaria comunità. In anteprima nazionale, il vincitore dell'Oscar 2011 per il miglior cortometraggio non di fiction.

v.o. / sottotitoli italiani



## DA QUESTA PARTE DEL MARE

VOCI E IMMAGINI DEI GIOVANI MIGRANTI

ore 18.15

**Coup d'éclat (Gesto eclatante)** di José Alcalá, con Catherine Frot, Karim Seghair, Marie Raynal  
(Francia 2011, 35mm, 92')

v.o. / sottotitoli italiani - replica

**MERCOLEDÌ 14 DICEMBRE**

**Cinema Massimo 2**

ore 17.45

**Los invisibles (Gli invisibili)** di Gael García Bernal e Marc Silver

(Salvador/Messico 2010, DVD, 8', 7', 6', 8')

I quattro corti raccontano il difficile viaggio di centinaia di migranti dal confine tra il Guatemala e il Messico agli Stati Uniti. È lo stesso regista e attore messicano Gael García Bernal (*Babel*, *Amores Perros*, *La mala educación*) a raccogliere le loro testimonianze e a farsi narrare vissuti, esperienze, sentimenti. Per questo progetto Bernal ha vinto il WOLA's 2011 Human Rights Award.

v.o. / sottotitoli italiani

ore 18.15

**NOI SIAMO LÌ - OMAGGIO AD ANDREA SEGRE**

**A Sud di Lampedusa** di Andrea Segre (Italia 2006, 31')

Dai camion che attraversano il deserto del Ténéré alle agenzie di viaggio che da Agadez in Niger organizzano i passaggi, ai rimpatri coatti effettuati dalla Libia in accordo con i governi europei. È la faccia nascosta di un'emigrazione di cui conosciamo solo l'ultima tappa, lo sbarco nell'isola di Lampedusa.

ore 18.45

**Il sangue verde** di Andrea Segre (Italia 2010, 57')

I volti e le storie di sette protagonisti delle manifestazioni che nel gennaio 2010 a Rosarno hanno portato alla luce le condizioni di degrado e ingiustizia subite da migliaia di braccianti africani vittime dell'illegalità e dell'emarginazione. L'Italia si è accorta di loro solo a causa di un'emergenza ora già dimenticata. Ma le questioni del lavoro dei migranti e dello sfruttamento delle mafie non sono venute meno. Premio Selezione Cinema Doc alle Giornate degli Autori di Venezia.

**Cinema Massimo 3**

ore 22.30

**Zozo** di Josef Fares, con Imad Creidi, Antoinette Turk, Elias Gergi (Svezia/Gran Bretagna/Danimarca 2005, 35mm, 103')

Alla morte dei genitori, il piccolo Zozo lascia Beirut per raggiungere i nonni paterni emigrati in Svezia e iniziare così una nuova vita lontana dalla guerra civile. Tuttavia, l'integrazione in un Paese straniero non è facile e Zozo dovrà fare i conti con una realtà sconosciuta fatta anche di razzismo ed emarginazione. Dal regista di *Jalla! Jalla!* un film autobiografico premiato in patria e ai festival di Chicago, Tehran e Helsinki.

v.o. / sottotitoli italiani



## DA QUESTA PARTE DEL MARE VOCI E IMMAGINI DEI GIOVANI MIGRANTI

**GIOVEDÌ 15 DICEMBRE**

Sala Lauree - Facoltà di Scienze politiche  
ore 14.30

**CONVEGNO**

### **Che ci faccio qui? Accogliere, tutelare, integrare i minori migranti**

In occasione dei suoi sessant'anni di attività, l'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni (OIM), in collaborazione con il Centro nazionale di documentazione e analisi per l'infanzia e l'adolescenza e l'Università degli Studi di Torino - Facoltà di Scienze politiche, organizza un convegno sul tema dei minori stranieri non accompagnati. Tra i relatori Franco Prina (Università di Torino), Giuseppe Maurizio Silveri, (presidente del Comitato Minoranti stranieri, Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali), Stefano Taliani (Ministro Plenipotenziario, Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo, Ministero degli Affari esteri), José Angel Oropeza (direttore dell'OIM), Francesco Vacchiano (Università di Lisbona), Roberta Ruggiero (coordinatore, Secretariat European Network of National Observatories on Childhood - ChildONEurope, Italia; ricercatore, Children's Rights Unit, University Institute Kurt Bösch - IUKB, Svizzera), Elena Rozzi (ASGI Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione), Luigi Fadiga (magistrato minorile, Presidente aggiunto onorario della Corte Suprema di Cassazione), Emanuela Benini (esperta, Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo, Ministero degli Affari esteri), Teresa Albano (OIM), Costanza Quatrìglio (regista). Nel corso del convegno verranno proiettati alcuni video girati da minori stranieri e vincitori del concorso UNAOc PLURAL +. Il programma completo e la scheda di partecipazione si possono scaricare dai siti: [sottodiciottofilmfestival.it](http://sottodiciottofilmfestival.it), [minori.it](http://minori.it) e [italy.iom.int](http://italy.iom.int)

**Cinema Massimo 3**

ore 20.30

### **Breve film d'amore e libertà** di Costanza Quatrìglio (Italia 2010, 14')

Mohammed Jan, uno dei protagonisti de *Il mondo addosso*, riprende contatto con la sua famiglia lasciata in Afghanistan molti anni prima. Riallacciare i rapporti è difficile, per la distanza geografica ma anche per i cambiamenti irreversibili avvenuti nelle vite dei protagonisti. Un piccolo thriller dell'anima, la storia di un percorso di formazione che meriterebbe certamente una narrazione più ampia. Introduce la proiezione **Costanza Quatrìglio**

ore 21

**NOI SIAMO LÌ - OMAGGIO AD ANDREA SEGRE**

**Io sono Li** di Andrea Segre, con Zhao Tao, Rade Sherbedgia, Marco Paolini, Roberto Citran, Giuseppe Battiston (Italia 2011, 35mm, 100')

Shun Li è la barista cinese di un'osteria di Chioggia in attesa delle autorizzazioni per ricongiungersi con il figlio di otto anni rimasto in Cina. L'incontro con uno degli avventori del locale, Bepi, anziano pescatore di origini slave, è una fuga poetica dalla solitudine, un dialogo silenzioso tra culture diverse. È un viaggio nel cuore profondo della Laguna, ma anche tra comunità che fanno fatica a riconoscere l'Altro.

**Incontro con Andrea Segre**

Conducono l'incontro Marco Dalla Gassa e Fabrizio Colamartino (curatori del programma speciale *Da questa parte del mare* e di *Noi siamo Lì - Omaggio ad Andrea Segre*)

ore 23.15

### **Los invisibles (Gli invisibili)** di Gael García Bernal e Marc Silver

(Salvador/Messico 2010, DVD, 8', 7', 6', 8')

v.o. / sottotitoli italiani - replica